Роль метафоры при формировании коммуникативной и лингвокультурной компетенции

Прокопенко Любовь Сергеевна

Современный этап развития лингвистики характеризуется возросшим интересом к функционированию метафор в различных сферах употребления. Изучение языка тесно связано с изучением культуры, умением достигать необходимого коммуникативного результата, что часто связано с умением создавать необходимые условия для эффективной коммуникации, включающие заинтересованность и расположение своего собеседника к достижению ожидаемого результата общения. В центре внимания данного исследования находится коммуникативная направленность метафор и метафорических композит.

Метафора, являясь одним из самых выразительных речевых средств, широко распространена в полемике. В связи большой распространенностью и несомненным прагматическим потенциалом нам представляется необходимым изучить особенности употребления метафор и их роль при формировании коммуникативной и лингвокультурной компетенции.

В Большом энциклопедическом словаре термин «метафора» применяется к любым видам употребления слов в непрямом значении" [1].

По мнению И.Р. Гальперина, образность метафоры создается взаимодействием предметно-логического значения с контекстуальным, причем основой образности всегда является исходное, предметно-логическое значение [2, с. 126]. Метафора задействует наши представления об объектах и связи между объектами, когда качества одних становятся стандартами для других. Рассмотрим данное явление на примере из статьи *«Fear in the Workplace: The **Bullying** Boss»*. Уже в названии статьи автор употребляет слово ***bullying,*** имеющее значения: 1) a **blustering**, **quarrelsome, overbearing** person who habitually **badgers** and **intimidates** smaller or weaker people 2) a man hired to do violence 3) a pimp; procurer, для создания образа свирепого, неуравновешенного, вздорного начальника. Данное слово употреблено для мысленного переноса качеств одного объекта (быка) на другой (начальника), чтобы характеризовать его как вспыльчивого, бешеного, неуравновешенного. Употребление автором статьи данной метафоры при характеристике руководителя, на наш взгляд, имеет цель усилить общий негативный эмоциональный фон, внутреннее напряжение адресата и воздействовать таким образом на него, побуждая к вступлению в полемику.

Следует отметить, что метафора отличается высокой информативностью, так как сознание адресата само наделяет объект необходимыми характеристиками, которые могут быть как единичными, так и множественными. Приведем следующий пример [там же]: *«Every working adult has known one — a boss who loves making subordinates squirm, whose **moods radiate** through the office, sending workers scurrying for cover, whose very voice causes stomach muscles to clench and pulses to quicken.»* В данном примере автор использует словосочетание ***moods radiate.*** Слово ***radiate*** имеет несколько значений, в данном случае переводится как *настроение распространяется*, вызывает ассоциации не только быстроты распространения, но и его неизбежности, невозможности ему противиться, по аналогии с распространением радиационного излучения.

Таким образом, адресат включает воображение, проводит межпредметные параллели, аналогии и домысливает требуемые характеристики объекта. Метафора активно воздействует на формирование эмоций и образов и вовлекает адресата к обсуждению этих образов, выполняя

прагматическую функцию.

Метафора выполняет информационную и прагматическую функции, влияя на мнения и убеждения, вызывая определенные реакции со стороны воспринимающего текст.

Таким образом, отмечаем чрезвычайно высокую роль метафоры при формировании коммуникативной и лингвокультурной компетенций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Языкознание. Большой энциклопедический словарь (репринт «Лингвистический энциклопедический словарь»). — М., «Большая Российская энциклопедия», 1998. — 686 с.
2. Гальперин, И.Р. Грамматические категории текста / И.Р. Гальперин // Изв. АН СССР. Сер. литературы и языка. — 1974. — Т. 36, № 6. — С. 522–533.